

Deu

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מִקֵּץ שָׁבַע־ שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: 1
免除を 行いなさい 年の 七 終わりに
H8059 H8141 H7651 H7093

あなたは七年の終りごとに、ゆるしを行わなければならない。

וְזֶה דְבַר־ הַשְּׁמִטָּה כָּל־ בְּעַל־ מַשָּׂה יָדוֹ 2
そして-これが 免除の 免除しなさい 全ての 持ち主が 貨した-ものの その-手の
H2088 H8059 H1697 H8058 H3605 H1167 H4874 H3027

וְאִשֶּׁר יָשָׂה בְּרֵעֵהוּ לֹא־ יִגֹּשׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וְאֵת־ 3
それを 貸した その-隣人に 取り立てては-ならない 取り立てては ~を 其の-隣人から 及び
H5383 H7453 H3808 H5065 H0853 H0853 H219

אָחִיו כִּי־ קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: 4
その-兄弟から なぜなら 宣言された 免除が 主の-ために
H0251 H7121 H8059 H3068

そのゆるしのしかたは次のとおりである。すべてその隣人に貸した貸主はそれをゆるさなければならない。その隣人または兄弟にそれを督促してはならない。主のゆるしが、ふれ示されたからである。

אֶת־ הַנִּכְרִי תִגְשֶׁה תִּגְשֶׁה וְאִשֶּׁר יְהִיָּה לְךָ אֶת־ אָחִיךָ 3
外国人からは ~から 取り立ててよい 取立てては しかし-それを あなたに ~の あなたの-兄弟の
H5237 H5065 H1961 H0854 H0251

תַּשְׁמִטְהוּ יָדְךָ: 4
あなたの-手を 免除しなさい
H3027 H8058

外国人にはそれを督促することができるが、あなたの兄弟に貸した物はゆるさなければならない。

אֲפֹס כִּי־ לֹא יְהִיָּה־ בְּךָ אֲבִיּוֹן כִּי־ בְרַךְ יִבְרַכְךָ 4
ただし 実に なくなる はずだ あなたがたの-中に 貧しい-者が 必ず なぜなら 祝福される
H3808 H1961 H0034 H1288 H1288

יְהוָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נָתַן לְךָ נִחְלָה לְרִשְׁתָּהּ: 5
主が 其の-地で それを 主が あなたの-神 あなたに 与えられる あなたに 相続地として 所有するために
H3068 H0776 H3068 H0430 H5414 H5159 H3423

しかしあなたがたのうちに貧しい者はなくなるであろう。(あなたの神、主が嗣業として与えられる地で、あなたを祝福されるからである。)

רַק אִם־ שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־ 5
ただし もし 必ず 聞き従うなら 主 主 守って 行うために ~を
H7535 H8085 H8085 H8085 H3068 H0430 H104 H0853

כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם: 6
すべての この-戒めを この わたしが それを 今日 あなたに-命じている
H3605 H2063 H4687 H0595 H3117 H6680

ただ、あなたの神、主の言葉に聞き従って、わたしが、きょう、あなたに命じることの戒めを、ことごとく守り行うとき、そのようになるであろう。

לָךְ דִּבַּר- כְּאֲשֶׁר בְּרַכְּךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי 6
 あなたに 語られた ~の-とおりに 祝福される あなたの-神 主が なぜなら
[H1696](#) [H1288](#) [H0430](#) [H3068](#)

וְהַעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט 7
 そして-貸し与えるであろう 多くの-国々に 多くの しかし-あなたは 借りない 借りは
[H5670](#) [H3808](#) [H5670](#)

וּמְשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וְיָבֶקֶת לֹא יִמְשְׁלוּ: ס 8
 [区切り] 治めは 治めない 治め 治め 治めない 治め 治め 治め
 治め 治め 治め 治め 治め 治め 治め 治め
[H4910](#) [H3808](#) [H4910](#)

あなたの神、主が約束されたようにあなたを祝福されるから、あなたは多くの国びとに貸すようになり、借りることはないであろう。またあなたは多くの国びとを治めるようになり、彼らがあなたを治めることはないであろう。

וְיֵהְיֶה בְּךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אֶחָיֶךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ 9
 いるなら あなたがたの-中に 貧しい-者が 一人の あなたの-兄弟の 一つの あなたの-町の もし
[H1961](#) [H0034](#) [H0259](#) [H0259](#) [H0251](#) [H0259](#) [H8179](#)

בְּאַרְצֶךָ אֶשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נִתֵּן לָךְ לֹא 10
 あなたの-地で それを 主が あなたの-神 与えられる あなたに かたくなにしては-ならない
[H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

תֵּאֱמַן אֶת- לִבְבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת- יָדְךָ 11
 かたくなにしては ~を あなたの-心を そして-閉じては-ならない 閉じては ~を あなたの-手を
[H0553](#) [H0853](#) [H3824](#) [H3808](#) [H7092](#) [H0853](#) [H3027](#)

מֵאַחֶיךָ הָאֶבְיוֹן: 12
 あなたの-兄弟から 貧しい
[H0251](#) [H0034](#)

あなたの神、主が賜わる地で、もしあなたの兄弟で貧しい者がひとりでも、町の内におるならば、その貧しい兄弟にむかって、心をかたくなにしてはならない。また手を閉じてはならない。

כִּי- פָתַח תִּפְתַּח אֶת- יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבַטְתָּ תַעֲבִיטְנוּ 13
 必ず 開きなさい 開きなさい ~を あなたの-手を 彼に そして-必ず 貸して-あげなさい 必ず
[H0853](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5670](#) [H5670](#)

דַּי- מִחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יִחְסַר לוֹ: 14
 十分な その-不足の-ために それを 不足している 彼に
[H1767](#) [H4270](#) [H2637](#)

必ず彼に手を開いて、その必要とする物を貸し与え、乏しいのを補わなければならない。

הַשְׁמַר לָךְ פֶּן- יְהִיָּה דְּבַר- עִם- לִבְבְּךָ 15
 気をつけなさい あなた自身 ~しないように ならないように 考えが ~の-中に あなたの-心の
[H8104](#) [H6435](#) [H1961](#) [H1697](#)

בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת- הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָה וְרָעָה עֵינֶיךָ 16
 よこしまな 言って 近づいている 年が 七の 年の 免除の そして-悪くなり あなたの-目が
[H1100](#) [H0559](#) [H7126](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#) [H8059](#)

בְּאַחֶיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל- 17
 あなたの-兄弟に-対して 貧しい そして-与えない 与え 彼に そして-叫ぶ あなたに-対して ~に
[H0251](#) [H0034](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7121](#)

יְהִיָּה וְהִיא בְּךָ חַטָּא: 18
 主に そして-あるであろう あなたに 罪が
[H3068](#) [H1961](#) [H2399](#)

あなたは心に邪念を起し、『第七年のゆるしの年が近づいた』と言って、貧しい兄弟に対し、物を惜しんで、何も与えないことのないように慎まなければならない。その人があなたを主に訴えるならば、あなたは罪を得るであろう。

בְּתַתֶּנָּה 10
 与える-ときに 与えなさい 必す
 H5414 H3824 H5414 H5414

וְלֹא 10
 且つ 必す
 H3808 H5414 H5414

וְכָל 10
 すべて 必す
 H3605 H4639

あなたは心から彼に与えなければならぬ。彼に与える時は惜しんではならぬ。あなたの神、主はこの事のために、あなたをすべての事業と、手のすべての働きにおいて祝福されるからである。

כִּי 11
 なぜなら
 H0776 H7130 H0034 H2308 H3808

וְאֶת־ 11
 あなたの手を
 H0251 H3027 H0853

וְלֹא 11
 絶えない
 H0776 H0034 H6041

貧しい者はいつまでも国のうちに絶えることがないから、わたしは命じて言う、『あなたは必ず国のうちにいるあなたの兄弟の乏しい者と、貧しい者と共に、手を開かなければならぬ』。

כִּי 12
 もし
 H5680 H5680 H0251 H4376

וְעַבְדְּךָ 12
 仕えるなら
 H2670 H7971 H7637 H8141 H8141 H8337 H5647

מֵעַמְּךָ 12
 あなたの-もとから

もしあなたの兄弟であるヘブルの男、またはヘブルの女が、あなたのところに売られてきて、六年仕えたならば、第七年には彼に自由を与えて去らせなければならぬ。

וְכִי 13
 そして-もし
 H7971 H3808 H2670 H7971

רִיקָם 13
 空手で
 H7387

彼に自由を与えて去らせる時は、から手で去らせてはならぬ。

וּמִצֹּאֲנָה 14
 羊の-群れから
 H1637 H6629 H6059 H6059

וְיָשַׁר 14
 酒ぶねから
 H5414 H0430 H3068 H1288 H3342

群れと、打ち場と、酒ぶねのうちから取って、惜しみなく彼に与えなければならない。すなわちあなたの神、主があなたを恵まれたように、彼に与えなければならない。

וַיִּפְדֶּךָ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הָיִיתָ עֶבֶד כִּי וַיִּזְכְּרֶךָ 15
 そして-贖い出された エジプト ~の-地で あったことを 奴隷で あなたが そして-思い出さない
[H6299](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)

הַיּוֹם: הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ מִצְוָה אֲנֹכִי כֵּן עַל־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה 16
 今日 この この-事を ~を あなたに-命じている わたしは ゆえに それ-ぜ あなたの-神 主が
[H3117](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H0430](#) [H3068](#)

あなたはかつてエジプトの国で奴隷であったが、あなたの神、主があなたをあがない出された事を記憶しなければならない。このゆえにわたしは、きょう、この事を命じる。

מֵעַמְּךָ אֲנִי לֹא אֵלֶיךָ יֹאמַר כִּי־ וְהָיָה 16
 あなたの-もとから 出て 出て-行かない あなたに 言うなら もし そして-もし-あるなら
[H3318](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1961](#)

עִמָּךְ: לוֹ טוֹב כִּי־ בֵּיתְךָ וְאֶת־ אֶהְבֶּךָ כִּי 17
 あなたと共に 彼にとって 良い なぜなら あなたの-家を そして 愛している なぜなら
[H2895](#) [H0853](#) [H0157](#)

しかしその人があなたと、あなたの家族を愛し、あなたと一緒にいることを望み、『わたしはあなたを離れて去りたくありません』と言うならば、

וְהָיָה וּבִדְלֹת בְּאָזְנוֹ וְנִתְתָּה הַמְרֹצֶעַ אֶת־ וְלָקַחְתָּ 17
 そして-なるであろう そして-戸に 彼の-耳に そして-刺しなさい 錐を ~を そして-取りなさい
[H1961](#) [H0241](#) [H5414](#) [H4836](#) [H0853](#) [H3947](#)

כֵּן: תַּעֲשֶׂה־ לְאִמְתְּךָ וְאֶף־ עוֹלָם עֶבֶד לְךָ 18
 同様に 行いなさい あなたの-女奴隷にも そして-また 永遠の 僕として あなたの
[H0519](#) [H0637](#) [H5769](#) [H5650](#)

あなたは、きりを取って彼の耳を戸に刺さなければならない。そうすれば、彼はいつまでもあなたの奴隷となるであろう。女奴隷にもそうしなければならない。

חֲפְשִׁי אֹתוֹ בְּשִׁלְחֶךָ בְּעֵינֶיךָ יִקְשָׁה לֹא־ 18
 自由の-身として 彼を 去らせる-ときに あなたの-目に 難く 難く-思っては-ならない
[H2670](#) [H0853](#) [H7971](#) [H7185](#) [H3808](#)

שָׁנִים שֵׁשׁ עֲבָדְךָ שְׂכִיר שֶׁכֶר מִשְׁנָה כִּי מֵעַמְּךָ 19
 年の-間 六 仕えたのだから 雇い人の 資金で 二倍の なぜなら あなたの-もとから
[H8141](#) [H8337](#) [H5647](#) [H7916](#) [H7939](#) [H4932](#)

פ תַּעֲשֶׂה־: אֲשֶׁר בְּכֹל־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וַיְבָרְכֶךָ 20
 [区切り] あなたが-行う それを すべての-事に あなたの-神 主が そして-祝福される
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#)

彼に自由を与えて去らせる時には、快く去らせなければならない。彼が六年間、賃銀を取る雇人の二倍あなたに仕えて働いたからである。あなたがそうするならば、あなたの神、主はあなたが行うすべての事にあなたを祝福されるであろう。

19
 וּבְצֹאֲנֶהָ וְהִזְכֵּר וְיִלְדֵּךָ אֲשֶׁר הַבְּכוֹר כָּל־ 19
 雄の そして-あなたの-羊の-中で あなただの-牛の-中で 生まれる それは 初子を すべての
 H2145 H6629 H1241 H3205 H1060 H3605

שׁוֹרְךָ תַּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹר בְּבִכּוֹר שׁוֹרְךָ
 あなたの-牛の 初子で 働かせては 働かせては-ならない あなたの-神 主に 聖別しなさい
 H7794 H1060 H5647 H3808 H0430 H3068 H6942

וְלֹא תִזְנוּ וְצֹאֲנֶיךָ בְּכוֹר תִּזְנוּ וְלֹא
 あなたの-羊の 初子の 刈っては そして-刈っては-ならない
 H6629 H1060 H1494 H3808

牛、羊の産む雄のういごは皆あなたの神、主に聖別しなければならない。牛のういごを用いてなんの仕事をもしてはならない。また羊のういごの毛を切ってはならない。

20
 לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה
 主が 選ばれる そこを その-場所で 年ごとに 毎年 食べなさい あなたの-神 主 ~の-前で
 H3068 H0977 H4725 H8141 H8141 H0398 H0430 H3068 H6440

וּבֵיתְךָ אֵתָּה
 あなたの-家族が あなたと

あなたの神、主が選ばれる所で、主の前にあなたは家族と共に年ごとにそれを食べなければならない。

21
 וְכִי־ יְהִיָּה בּוֹ מוֹם אִוּוּ פֶסַח מוֹם רָע וְכִי־ יְהִיָּה בּוֹ מוֹם אִוּוּ פֶסַח מוֹם רָע
 悪い 傷の 何か 盲目や あるいは 足の-不自由や 傷が それに あるなら そして-もし
 H3605 H5787 H6455 H1961

לֹא תִזְבַּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
 あなたの-神 主に 犠牲にしては 犠牲にしては-ならない
 H0430 H3068 H2076 H3808

しかし、その獣がもし傷のあるもの、すなわち足なえまたは、めくらなど、すべて悪い傷のあるものである時は、あなたの神、主にそれを犠牲としてささげてはならない。

22
 כַּצִּי כְּצִי יַחְדָּו וְהִטְהַרְוּ וְהִטְמָא תֹאכְלֶנּוּ בִשְׁעָרֶיךָ
 かもしかの-ように 共に そして-清い-者も 汚れた-者も 食べなさい あなたの-門の-中で
 H2889 H2931 H0398 H8179

וְכַאֲלֵּי:
 そして-鹿の-ように
 H0354

町の内ですべてを食べなければならない。汚れた人も、清い人も、かもしかや、雄じかと同様にそれを食べることができる。

23
 כְּמַיִם תִּשְׁפְּכֶנּוּ עַל־ הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֶנּוּ דָמוֹ אֶת־ רַק
 水の-ように 流しなさい 地の ~の-上に 食べては 食べては-ならない その-血を ~を ただし
 H4325 H8210 H0776 H0398 H3808 H1818 H0853 H7535

פ
 [区切り]

ただし、その血は食べてはならない。水のようにそれを地にそそがなければならない。